

# 加州幼稚園至高中公立學校世界語言學習標準

## 簡介

### 增強全球競爭力

爲了在21世紀的競爭中立於不敗之地，現在的學生需要掌握語言和文化知識，這包括學術知識、英語能力以及對世界其它國家地區語言和文化的瞭解。良好的跨文化交際能力在現今以科技爲動力的全球經濟中是必不可少的，同時也有利於增進文化瞭解並促進國際合作。爲了更好地適應全球化發展，加州的學生需要具備很好的語言和跨文化交際能力。

通過在文化基礎上的語言使用，學生能夠更有效地控制語言並增強他們用以完成多種工作的能力。我們不能再滿足於讓學生簡單地瞭解其他語言和文化，而是必須要給學生提供學習其他語言和文化的機會，通過國際交流說明他們爲真正使用語言參與全球競爭作好準備。語言學習是一個長期的過程。

世界語言學習標準的出臺目的在於爲中小學管理者和教師設計語言和文化課程提供指導，以便幫助不同水準的學生提高語言和文化交際能力。

### 加州學生的多樣性

加州學生將多種語言與文化帶入了課堂。他們有些來自移民家庭，有些通過與國外親朋的交流而學會了英語之外的母語繼承語。有些學生學習他們已知的語言；也有些學生選擇尋找學習其他語言和文化的機會。考慮到加州中小學校所教授語言種類之繁多，以及學生不同的學習起止時間和熟練程度，我們決定依據學生表現制定語言學習標準，而不是以年級進行劃分。

### 語言和文化學習的時間框架

學生學習另一種語言和文化所需要的時間與這種語言和文化和其已知的語言文化之間的差異有關。學生學習具體某一語言和文化以及他們在學習初期的表現將決定他們達到某一熟練程度所需要的時間。

美國外交學院根據母語為英語的學習者對目的語言和文化達到不同熟練程度所需要時間對世界語言作出了歸類。比如說，作為第四類語言之一的阿拉伯語相較法語（第一類語言）需要更長的時間才能掌握。由於缺乏正規研究，外事學院尚未對美國手語、古希臘語、古拉丁語和美國原著民語言進行歸類。

由大學委員會制定的語言學習連續體系（參見加州公立中小學外語學習框架）標明了不同學習階段語言和文化的熟練程度。它為量化學生不同階段的表現提供了標準。

- 第一階段 (模式化), 學生理解並能夠給出標誌語、單詞和片語
- 第二階段 (創造性), 學生理解並能夠造句和句組
- 第三階段 (計劃性), 學生理解並能夠寫出段落及段落組
- 第四階段 (擴大化), 學生理解並能夠寫出內容連貫的多段文章

語言學習連續體系還包括一個第五階段 (選擇性)熟練度，即類似大學本科的水準。

值得說明的是，中小學生可能需要一年以上的時間才能從一個階段過渡到另一個階段。比如說，俄語（第三類語言）學習者

可能需要兩年的時間達到第一階段中的聽和說的要求，但是需要更長的時間滿足讀和寫的標準。語言課程可以側重不同教學模式。比如說，為了達到第三階段所要求的聽說熟練程度、第二階段的閱讀要求以及第一階段的寫作要求，一個中文課程可以選擇不同的教學模式。根據需要，古希臘語和拉丁語課程在教學初期會注重加強學生的閱讀能力。因此，對於目的語言為非母語的初學者來說，他們通常需要在初級階段花費更長的時間。

## 加州語言專案

從小學、初中直到高中，加州提供多種語言教學課程。小學的語言課程包括浸入式教學、小學外語教學(FLES)以及外語經歷項目(FLEX)。這些課程在學時安排方面有很大區別。學校需要根據學生年齡段來提供課程，以便滿足學生認知、情緒和交際需要。有些初中也提供相當於高中一、二年級水準的浸入式教學和外語經歷項目以及入門課程。高中語言課程通常為四年或五年，以說明學生備考SAT

II的語言課程或更高的AP語言課，有時甚至於語言和文化方面的國際預科文憑項目。母語為家庭語言的學生可以選擇的語言課程包括浸入式教學以及根據學習者需要制定的特殊課程。世界語言學習標準為衡量學生的語言熟練程度提供了準則，它與學生進出語言專案的時間點無關。

## 世界語言學習標準的結構

世界語言標準強調對於多種語言和文化的學習是學校核心課程的組成部分之一，並明確了學生在加州公立學校系統中的13年時間內應獲得的知識和技能。

因為加州擁有眾多語種，世界語言標準是為所有語言種類和不同學習階段的學習者而設計，而非僅限用於某一種語言。

另外，由於學生的熟練程度不一以及加州語言課程提供的時間起止點不同，世界語言標準不是以年級為區分點，而是根據語言學習連續體系的不同階段對語言和文化學習作出劃分。為了便於講解，我們將世界語言標準分為五項：**內容、交流、文化、結構和語境**。在實踐過程中，這五部分應該有機地結合起來並始終貫徹于語言學習連續體系的不同階段。

## 內容

語言使用者能夠討論與年齡和場合相關的多種話題。學生在學習利用目的語言和文化進行交流的同時，將隨著從低級階段到高級階段的上升而能夠討論越來越複雜的話題。

## 交流

實際生活中的交流有很多種，這包括**人際交流 (interpersonal)**，即語言使用者與其他說話人協同進行適當的聽、讀、看、說、手勢以及寫作交際行為；**理解詮釋 (interpretive)**，即語言使用者利用文化、習俗和觀點等知識進行聽、看和讀的活動；還有**表達演示 (presentational)**，即語言使用者能夠在適當的文化基礎上講話、做手勢和寫作。

## 文化

學生如果想要適當使用語言，首先需要理解目的語言國家的文化、習俗及其產生的觀點之間的關係。學生必須具備與目的語言使用者進行適當互動的能力以便能成功地進行交流。這需要學生對不同的語言與文化進行聯繫和對比。

## 結構

世界語言學習標準用“結構”這個詞來概括學生為進行交流所必須掌握的多種語言要素，包括學習書寫系統所使用的正字法（**orthography**）；音系學（**phonology**），即一般語言的語音系統或美式手語的相關規則；形態學（**morphology**），即構詞規則；句法（**syntax**），即句型規則；語義學（**semantics**），即以語言為基礎的意義系統以及語用學（**pragmatics**），即意義系統與語言使用的結合。

## 語境

語言使用者需要在能夠代表目標文化的不同語境中進行交流。學習者能否成功地交流取決於語言使用環境。理解語言規範有助於學生在真實語言環境中進行交流和溝通。

加州幼稚園到中小學公立學校世界語言學習標準

<p><b>內容</b></p> <p>隨著學生對目的語言的不斷瞭解，其學習內容將涉及不同主題，這也能說明學生擴大知識面。同時，學生還能將所學用於日常生活之中。除此之外，從語言學習中得到的知識還能強化學生在其他課程中學到的知識。在“語言學習連續體系”之中，學生會在不同年齡和階段學到不同的內容。</p>			
<p>階段一</p> <p>1.0 學生獲取資訊，識別不同觀點，並增進對其他學科的瞭解</p> <p>1.1 學生討論日常生活中的不同組成部分，包括：</p>	<p>階段二</p> <p>2.0 學生獲取資訊，識別不同觀點，並增進對其他學科的瞭解</p> <p>2.1 學生討論與自己和周邊環境的主題，包括：</p>	<p>階段三</p> <p>3.0 學生獲取資訊，識別不同觀點，並增進對其他學科的瞭解</p> <p>3.1 學生討論與周邊和外部環境相關的具體和實際的話題，包括：</p>	<p>階段四</p> <p>4.0 學生獲取資訊，識別不同觀點，並增進對其他學科的瞭解</p> <p>4.1 學生討論與身邊和外部環境相關的複雜、具體、實際和抽象的話題，包括：</p>

階段一	階段二	階段三	階段四
a. 初次見面和介紹	a. 社會關係	a. 社會規範	a. 社會期望
b. 家庭和朋友	b. 社區	b. 歷史和文化人物	b. 文化和文學原型
c. 寵物	c. 動物園、農場動物和寓言	c. 動物及其習性	c. 瀕危動植物
d. 住宅和鄰里	d. 與家庭的關係、與社區的交流	d. 社區事務、當前活動	d. 世界性活動、社會和政治事務
e. 節、假日、儀式	e. 節日習俗和人生轉變	e. 民俗儀式的起源、社會和宗教習俗	e. 信仰系統
f. 日曆、季節和天氣	f. 氣候	f. 環保	f. 國際環境問題
g. 休閒活動、愛好、歌曲、玩具、遊戲和運動	g. 文化和休閒-消遣活動、戶外、娛樂活動以及音樂	g. 媒體、網路、電視、廣播和電影	g. 視覺表演藝術
h. 假期、旅行、地圖、目的地和地理	h. 交通、住宿、旅行、地理特點和地標	h. 旅遊文化、歷史和地理	h. 世界相互依存的本質

第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
i. 學校, 教室, 日程表, 學科, 數位, 時間, 方向  j. 目的語文化中的重 要日期  k. 工作  l. 食物, 用餐, 飯店  m. 購物, 衣服, 顏色和尺寸  n. 身體部位, 疾病  o. 技術	i. 課程, 課餘興趣和 活動  j. 重要歷史人 物  k. 行業和工作 世界  l. 菜肴和食譜  m. 服裝和時尚  n. 健康, 醫療  o. 技術進步和 創新	i. 課程和課外科目  j. 重要歷史事件  k. 職業和未來計畫  l. 營養, 健身, 健康  m. 符合地理、文化要 求的服裝  n. 在醫療保健上的文 化差異  o. 技術對現代世界的 影響	i. 課程和課外科目的 問題  j. 作家和他們的時期  k. 跨國事業和經濟  l. 世界饑餓和健康問 題  m. 服裝的設計、生產 和行銷  n. 醫療保健的政策問 題  o. 技術的承諾和挑戰

## 交際

學生能有效地表達並且接收消息以實現交際能力。學生能應對實際情況積極利用語言傳遞含義。此外，他們能在與不同的人群互動時以言語和文化上適當的方法處理語言。在“語言學習連續體系”之中，學生們會參與不同年齡和階段的交際。

第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
1.0 學生使用程式化的語言(學過的詞語，手語和片語)。	2.0 學生使用創造性的語言(句子和句群)。	3.0 學生使用計畫的語言(段落和段落群)。	4.0 學生使用篇章結構(連貫和有關聯的多段落文本)。
1.1 參與口頭，書面或者手語的交談。	2.1 參與口頭，書面或者手語的交談。	3.1 參與口頭，書面或者手語的交談。	4.1 參與口頭，書面或者手語的交談。
1.2 理解書面，口頭或者手語的語言。	2.2 理解書面，口頭或者手語的語言。	3.2 理解書面，口頭或者手語的語言。	4.2 理解書面，口頭或者手語的語言。
1.3 向聽眾、讀者或者手語觀察者等觀眾表達演示。	2.3 向聽眾、讀者或者手語觀察者等觀眾表達演示。	3.3 向聽眾、讀者或者手語觀察者等觀眾表達演示。	4.3 向聽眾、讀者或者手語觀察者等觀眾表達演示。



第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
<p><b>功能</b></p> <p>1.4 名單，名字，身份，列舉。</p> <p>1.5 在真實語料中辨認學過的詞語、手語和片語。</p> <p>1.6 以文化上地道的方式複製和提交一份書面，口頭或者手語作品。</p>	<p><b>功能</b></p> <p>2.4 發起，參與，和結束交談，詢問和回答問題。</p> <p>2.5 說明對真實語料大概意思的理解，主要想法和一些細節。</p> <p>2.6 以文化上地道的方式創作和提交一份簡單的書面，口頭或者手語作品。</p>	<p><b>功能</b></p> <p>3.4 描述，敘述，解釋，陳述一個觀點。</p> <p>3.5 說明對真實語料的主要想法的理解和關鍵細節。</p> <p>3.6 以文化上地道的方式創作和提交一份書面，口頭或者手語作品。</p>	<p><b>功能</b></p> <p>4.4 討論，比較和對比，支持某觀點，說服。</p> <p>4.5 說明對真實語料主要想法的理解和多數細節。</p> <p>4.6 以文化上地道的方式創作和提交一份複雜的書面，口頭或者手語作品。</p>

## 文化

學生能明辯文化如何看待世界以理解語言和文化之間的聯繫。學生能領會形成目標文化的想法、態度和價值觀。這些共有的共同的觀點、實踐和產物不僅納入文化的正式方面，如文學、藝術和科學的貢獻，而且存在於被社會接受的日常生活實踐、共有的傳統和共同的行為模式中。在“語言學習連續體系”之中，學生們能說明對文化觀點的理解，並在行動上用文化上適當的方式表現出來。

第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
<p>1.0 學生對被排練的文化情況作出適當的反應。</p> <p>1.1 把產物、習俗和觀點與目標文化聯繫在一起。</p> <p>1.2 區別學生自己的文化和目標文化之間的異同。</p> <p>1.3 辨認文化借用</p>	<p>2.0 學生對不同的情況選擇一個適當的反應。</p> <p>2.1 說明對產物，習俗和觀點在文化中的作用的理理解。</p> <p>2.2 陳述學生自己的文化和目標文化之間的異同。</p> <p>2.3 陳述文化借用的原因</p>	<p>3.0 學生對複雜的情況確定適當的反應。</p> <p>3.1 以文化上適當的方式使用產物，習俗和觀點。</p> <p>3.2 描述學生自己的文化和目標文化之間的異同。</p> <p>3.3 描述文化碰撞時產物和習俗如何改變。</p>	<p>4.0 學生對難以預料的情況作出即興的適當反應。</p> <p>4.1 向其他人說明以文化上適當的方式對產物、習俗和觀點的使用。</p> <p>4.2 解釋學生自己的文化和目標文化之間的異同。</p> <p>4.3 解釋文化碰撞時觀念上的變化。</p>

## 結構

學習者使用語言表達意思時在結構上有很大的不同，因此下述標準是一般性的，以適用於所有語言。語言課程應該體現特定語言的結構特色以確保準確溝通。在學生獲取目的語言的語詞的同時，掌握相關的概念，並且領會使用語言表達意思的結構。此外，他們還能發現語言系統的有規則的格式。語言系統不僅包括語法規則和詞彙，而且包括如手勢這樣的元素和非語言交際的其他形式。語言系統還包括話語，即說話人要學會對誰在何時該說什麼。在“語言學習連續體系”之中，學生們能運用言語和語法上適當的結構去理解和生成資訊，並在所知的語言中找出相似點和不同點。

第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
<p>1.0 學生使用正字法、音系學或者美式手語參數理解文中的詞語、手語和片語。</p> <p>1.1 使用正字法、音系學或者美式手語參數生成文中的詞語或手語和片語。</p> <p>1.2 辨別出學生所知語言在正字法、音系學或者美式手語參數上的異同。</p>	<p>2.0 學生使用句子層次元素(形態學和/或句法)要理解具體和實際話題。</p> <p>2.1 使用句子層次元素(形態學和/或句法)生成非正式交際。</p> <p>2.2 辨別出學生所知語言在句子層次元素(形態學和句法)上的異同。</p>	<p>3.0 學生使用文本結構知識理解與外部環境相關的話題。</p> <p>3.1 使用區段階層(文本結構)生成正式交際。</p> <p>3.2 辨別出學生所知語言在區段階層(文本結構)上的異同。</p>	<p>4.0 學生使用篇章結構知識理解抽象和學術的話題</p> <p>4.1 使用篇章結構(母語文本結構)生成正式交際。</p> <p>4.2 辨別出學生所知語言在篇章結構(母語文本結構)上的異同。</p>

## 語境

進行有效地溝通學生需要使用符合特定語境的語言要素。當語境或者上下文清楚時，語言才能最好地表達意思。這種上下文知識不僅幫助學生理解意思，而且幫助他們在文化上適當地使用語言。上下文還能幫助界定和澄清對學習者來說是全新的語言的意思。在“語言學習連續體系”之中，學生們能在不同的年齡和階段完成體現目標文化的任務。

第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
1.0 學生在高度可預測的一般日用場合中使用語言。  1.1 認識到課堂外與年齡相稱的文化或語言使用機會。	2.0 學生在人際溝通場合中使用語言。  2.1 參與課堂外的與年齡相稱的文化或語言使用機會。	3.0 學生在非正式和一些正式場合使用語言。  3.1 發動課堂外與年齡相稱的文化或語言使用機會。	4.0 學生在非正式和正式場合中使用語言。  4.1 持續課堂外與年齡相稱的文化或語言使用機會。

## 詞彙表

此詞彙表提供了在標準檔中包含的概念的簡單定義，以便於廣大讀者理解。

抽象話題	不是具體和/或真實，而是代表概念和想法的話題。
學術話題	是學校核心課程的一部分或大學課程的一部分。
準確性	在口語和寫作方面，生成有品質的消息； 在聽力和閱讀方面，接收到有品質的消息。
大學預修課程(A P)	是大學理事會將能順利通過年終考試的學生的預修課程納入課程體系的計畫。
原型	在一個群體中的多個例子獲得的普通版本。
地道	由特定群體成員設計和使用的。
信仰體系	個體通過此觀念框架來詮釋世界。
一致性	聯繫特定上下文從而賦予文本統一的含義。
連貫性	利用結構和詞彙連接文本各部分從而賦予文本統一的含義。
連接	語言學習者能夠從核心課程的其他領域獲取內容，從目的語言和文化獲取觀點。
內容	個人談話的話題
內容標準	明確界定所有學生應該知道什麼和能做什麼。
語境	個體使用語言的情況或場合。
創造階段(第二 階段)	語言學習連續體系的第二階段，語言使用者能理解句子層次關係並使用句子和句群。
文化持有者	群體中的持有共同行爲和世界觀個體。
文化借用	一個群體中有形和無形的內容、行爲和信仰被另一個群體所使用。
文化觀念	特定群體成員的信仰。

文化習俗	特定群體成員的行為。
文化產物	特定群體成員創造的有形和無形的內容。
文化適當	被群體成員廣泛接受的行為模式。
語篇 (段落/篇章)	使用語言和上下文連接句子或段落賦予其統一的含義。
離散元素	具體物件在特定文化中的語言。
篇章階段 (第四階段)	語言學習連續體系的第四階段，語言使用者能理解和生成由多個段落組成的連貫性文本。
外部環境	用來進行複雜任務的段落或篇章結構中語言使用的場合。
小學外語項目(FLES)	滿足一個星期至少70分鐘的課程，旨在提高語言和文化能力的小學項目。
外語體驗項目(FLEX)	使學生學習一種或幾種語言和文化以激發他們繼續求學的小學項目。
正式場合	要求使用謹慎的，客觀形式的語言和行為的場合。
程式化階段 (第一階段)	語言學習連續體系的第一階段，語言使用者不用內部結構知識就能理解和生成詞語和片語。
功能水準	以文化上適當的方式在現實生活中使用語言的能力。
功能	用語言完成任務的能力。 可以接收(聽力，閱讀和觀看)或生成(講話，作手勢和寫作)。
一般標準	對所有語言、所有年齡和所有水準都適用的一套成果。
語法	管理自然語言使用的規則。
華裔學習者	掌握各級水準的家庭用語的個體。
高度預知的語境	需要使用所學程式和程式化行為的一般場合。

即時環境	用來進行交易任務的句子中語言使用的場合。
沉浸	用目的語言教至少百分之五十的核心課程的項目。
非正式場合	以個人形式的語言和行為建立融洽和友好關係的場合。
國際學士學位項目(IB)	一項為期兩年的課程和測試協議，其文憑是世界領先大學廣泛認可的。
溝通交流	當語言使用者與他人雙向溝通時的聆聽，說話，作手勢，閱讀，寫作和觀看。
溝通交流場合	要求使用句子層次語言和適當的行為進行各種交易的任務的場合。
理解詮釋	語言使用者利用文化產物、實踐和觀點的知識在不與旁人互動的情況下獨立聆聽、閱讀和觀看。
語言類別	母語為英語的人用相似的時間可掌握的語言群體。
語言學習連續體系	由大學理事會設計的，以在不同表現階段提高語言學習者水準為特色的框架體系。
語言學體系	研究人際交往中的語言，其中包括音系學/參數，正字法，形態學，句法，語義學和語用學。
形態學	研究詞語或標誌內部結構的語言學領域。
本國學習者	在出生的國家獲取各級語言水準的個體。
協商語言	要求參加者創造共同交際的場合。
語意協商	參加者通過互動建立理解的交際過程。
非協商語言	要求文化上適當的解釋和行為的單項交際場合。
正字法	一種語言的一套或幾套書寫體系。
參數	與口語的語音體系等效的具有語言學特徵的手勢語(手形、地點、運動方向和/或非手語信號)。

表現標準	清楚地評價所有學生達到多少預期的內容標準。
音系學	研究聲音和美式手語參數如何被組織並且使用的語言學領域。
計畫階段(第三階段)	語言學習連續體系第三階段，語言使用者能理解並生成段落和段落群。
語用學	研究與語用連接的語義系統的語言學領域。
表達演示	語言使用者用非協商語言以文化上適當的方式說話，作手勢和寫作。
水準	以文化上適當的方式在現實生活中使用語言的能力。
現實生活	在目標文化中發生的行為。
成人儀式	指示個體在某一群體中的狀態變化的儀式。
語義學	研究基於語言的意義系統的語言學領域。
手勢	與口語中的詞彙等效的手勢語的語言特徵。
程式	對所有群體成員特徵的概括。
句法	研究句子內部結構的語言學領域。
目的語言和文化	學習者尋求獲取的語言和文化。
文本類型	消息生成或接收的形式(口頭和書面格式、句子、段落，篇章結構)。
交易	需要使用句子以索取簡單的資訊、物品和服務為目標的任務。
過渡點	在人生中改變個體角色和責任的主要事件。
觀看	依靠非語言元素的理解詮釋。
觀看(美國手勢語)	來自人或各種媒介的注意、手勢語和解釋的視覺資訊。